

#JesuisRajoy: Deixis y alternancia de código en tuits en español con la raíz #jesuis

Palabras clave: análisis del discurso, Twitter, cambio de código, deixis

Inmediatamente después de los ataques terroristas contra la revista satírica *Charlie Hebdo* surgió #jesuischarlie, que se ha convertido en el hashtag francés más retuiteado. Aunque su sentido original era mostrar apoyo a las víctimas basándose en un proceso de identificación mediante la deixis de primera persona (Hanks 1992, Lyons 1982), desde entonces, la raíz #jesuis ha sido extremadamente productiva, tras otros ataques terroristas (#jesuisparis), pero también tras otras catástrofes (#jesuisecuador) y acontecimientos considerados negativos (#jesuiscirconflexe). Además, se ha difundido muy rápidamente a otras lenguas además del francés. Este trabajo se centrará precisamente en los casos donde un hashtag que empieza por #jesuis aparece en un tuit escrito en español.

La productividad de los hashtags con #jesuis va acompañada de un proceso de fijación, que se puede observar en la invariabilidad de la raíz, por un lado, y su combinación con numerosos elementos lingüísticos en segunda posición, independientemente de normas gramaticales (#jesuisfrite) y de barreras lingüísticas (#jesuisbruselas). Además de los casos en los que indica solidaridad auténtica, los usuarios de Twitter han ampliado su uso a otros contextos, con el fin de burlarse de causas consideradas menos serias, en línea con las funciones conflictivas del humor (Veale et al 2006). Es el caso de #jesuisrajoy o #jesuisgafas, tras el incidente en el que un hombre pegó una bofetada al presidente español, rompiéndole las gafas. Es evidente, por estos y muchos otros ejemplos, que la raíz #jesuis ha adquirido ciertos rasgos idiomáticos para expresar apoyo pero también ausencia de él.

En nuestro corpus de más 1300 tuits que incluyen un hashtag con #jesuis, aproximadamente 300 están escritos en español, y algunos de ellos combinan la raíz en francés con un segundo elemento en español. Con el fin de ahondar en las funciones de los hashtags (Zappavigna 2015), daremos cuenta, en primer lugar, de los matices pragmáticos que implica el uso de un hashtag en francés dentro de un tuit en español, frente a la alternancia de códigos dentro de un hashtag. En segundo lugar, nos centraremos específicamente en estos últimos casos, para analizar el grado de integración sintáctica de la raíz #jesuis (sujeto + verbo copulativo) con el elemento siguiente en español. En efecto, encontramos casos con una alta integración, donde el elemento en español es un sintagma nominal en función de atributo (#jesuisunhipocritazo, #jesuisloquesea), casos con integración media, que siguen el patrón metafórico frecuentemente asociado con #jesuis (#jesuisbruselas, #jesuissiria) y, en el otro extremo, casos de baja integración, donde el elemento que sigue a la raíz #jesuis no cumple ninguna función sintáctica compatible (#jesuisquelesdenporahíalosdeesapatera). Finalmente, relacionaremos el grado de integración con el mantenimiento de la capacidad deíctica del pronombre *je*, y veremos si esta relación está ligada a su vez a un uso genuinamente solidario de #jesuis.

Referencias

- Hanks, William F. 1992. "The Indexical Ground of Deictic Reference." In *Rethinking context: language as an interactive phenomenon*, ed. by Alessandro Duranti, and Charles Goodwin, 43-76. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lyons, John. 1982. "Deixis and Subjectivity: *Loquor, ergo sum?*" In *Speech, Place and Action: Studies in Deixis and Related Topics*, ed. by R. J. Jarvella, and W. Klein, 101-24. Chichester: Wiley.

- Veale, Tony; Feyaerts, Kurt; Brône, Geert (2006). The Cognitive Mechanisms of Adversarial Humor. *Humor: International Journal of Humor Research*, 19(3), 305-339.
- Zappavigna, Michele. (2015). Searchable talk: the linguistic functions of hashtags. *Social Semiotics*, Vol. 25 (3), 274-291.